

**VERORDENING (EEG) Nr. 3036/89 VAN DE COMMISSIE**

van 9 oktober 1989

**betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan niet-gouvernementele organisaties (NGO) als voedselhulp**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van  
22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en  
het beheer van de voedselhulp<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1750/89<sup>(2)</sup>, en met name op  
artikel 6, lid 1, onder c),Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van  
de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoe-  
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86  
betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de  
voedselhulp<sup>(3)</sup> is bepaald welke landen en organisaties  
voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene  
criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium;Overwegende dat de Commissie bij besluit van 3 maart  
1989 betreffende de toekenning van voedselhulp aan  
NGO aan deze organisaties 1 135 ton geraffineerde kool-  
zaadolie heeft toegekend;Overwegende dat deze goederen moeten worden geleverd  
overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr.2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling  
van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in  
de Gemeenschap van produkten voor levering als  
communautaire voedselhulp<sup>(4)</sup>; dat met name de  
termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de  
vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen  
procedure moeten worden vastgesteld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Er wordt een inschrijving gehouden voor de levering van  
geraffineerde koolzaadolie aan NGO overeenkomstig het  
bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de  
bijlagen vastgestelde voorwaarden.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad*  
*van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 9 oktober 1989.

*Voor de Commissie*

Ray MAC SHARRY

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 172 van 21. 6. 1989, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.<sup>(4)</sup> PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

**BIJLAGE I**

1. **Maatregel nr. (1):** 327/89
2. **Programma:** 1989
3. **Begunstigde:** Euronaid, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming:** Colombia (30 ton); Nicaragua (75 ton); Guatemala (15 ton); El Salvador (15 ton)
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (5):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.A.1
8. **Totale hoeveelheid:** 135 ton netto
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften (6) (7):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B  
Bovendien:
  - metalen blikken van 10 liter of 10 kg
  - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
  - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht:  
„ACTION No 327/89 / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / VEGETABLE OIL / FOR FREE DISTRIBUTION / EURONAIID”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 5. 12. 1989 — 5. 1. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (8):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 24. 10. 1989 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 25. 10. 1989 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 7. 11. 1989 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 8. 11. 1989 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 19. 12. 1989 — 19. 1. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (9):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie:** —

## BIJLAGE II

1. **Maatregel nr. (1):** 330/89, 331/89, 332/89, 333/89 en 334/89
2. **Programma :** 1989
3. **Begunstigde :** Euronaid, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2):** zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming :** Soedan
6. **Beschikbaar te stellen produkt :** geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (5) (6):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt IIIA.1
8. **Totale hoeveelheid :** 895 ton netto
9. **Aantal partijen :** 1
10. **Verpakking en opschriften (7) (8):** zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B  
Bovendien :
  - metalen blikken van 10 liter of 10 kg
  - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
  - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht :
    - „ACTION No 330/89 / VEGETABLE OIL / SUDAN/ CARITAS ITALIANA / 90611 / EL OBEID VIA PORT SUDAN / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / FOR FREE DISTRIBUTION”
    - „ACTION No 331/89 / SUDAN / 90820 / PORT SUDAN / VEGETABLE OIL”
    - „ACTION No 332/89 / SUDAN / 90904 / PORT SUDAN / VEGETABLE OIL”
    - „ACTION No 333/89 / SUDAN / 91102 / PORT SUDAN / VEGETABLE OIL”
    - „ACTION No 334/89 / SUDAN / 91105 / PORT SUDAN / VEGETABLE OIL”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt :** markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie :** franco laadhaven
13. **Laadhaven :** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven :** —
15. **Loshaven :** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven :** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven :** 5. 12. 1989 — 5. 1. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering :** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (9):** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes :** 24. 10. 1989 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 25. 10. 1989 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving :**
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes : 7. 11. 1989 om 12.00 uur ; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 8. 11. 1989 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven : 19. 12. 1989 — 19. 1. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering : —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid :** 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid :** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (10):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie :** —

**BIJLAGE III**

1. **Maatregel nr. (1)**: 351/89
2. **Programma**: 1989
3. **Begunstigde**: Euronaid, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde (2)**: zie PB nr. C 103 van 16. 4. 1987
5. **Plaats of land van bestemming**: Dominicaanse Republiek (15 ton); Gambia (15 ton); Zambia (45 ton); Pakistan (30 ton)
6. **Beschikbaar te stellen produkt**: geraffineerde koolzaadolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt (3) (4) (5)**: zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.A.1
8. **Totale hoeveelheid**: 105 ton netto
9. **Aantal partijen**: 1
10. **Verpakking en opschriften (6) (7)**: zie PB nr. C 216 van 14. 8. 1987, blz. 3, punt III.B  
Bovendien:
  - metalen blikken van 10 liter of 10 kg
  - de blikken moeten per twee stuks worden verpakt in kartons
  - op de blikken moet de volgende tekst worden aangebracht:  
„ACTION No 351/89 / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / VEGETABLE OIL / FOR FREE DISTRIBUTION / EURONAIID”
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt**: markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie**: franco laadhaven
13. **Laadhaven**: —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven**: —
15. **Loshaven**: —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven**: —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven**: 5. 12. 1989 — 5. 1. 1990
18. **Uiterste termijn voor de levering**: —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten (8)**: inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes**: 24. 10. 1989 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 25. 10. 1989 om 24.00 uur
21. **Bij tweede inschrijving**:
  - a) uiterste termijn voor de indiening van de offertes: 7. 11. 1989 om 12.00 uur; de offertes worden geacht geldig te blijven tot 8. 11. 1989 om 24.00 uur
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 19. 12. 1989 — 19. 1. 1990
  - c) uiterste termijn voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid**: 15 ecu/ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid**: 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes (9)**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, 200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie**: —

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Afgevaardigde van de Commissie met wie degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen : zie de lijst in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 227 van 7 september 1985, bladzijde 4.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden.
- (<sup>4</sup>) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities : FCL/LCL.  
De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, punt 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.  
Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal verpakkingseenheden per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.  
Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot, waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
- (<sup>5</sup>) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden aan : De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (<sup>6</sup>) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.
- (<sup>7</sup>) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een certificaat van oorsprong.
- (<sup>8</sup>) Ten einde de telex niet te overbelasten, wordt de inschrijvers verzocht om vóór de datum en het uur vastgesteld in punt 20 van deze bijlagen het bewijs te leveren dat de in artikel 7, lid 4, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 bedoelde inschrijvingszekerheid is gesteld, zulks bij voorkeur
- hetzij door afgifte op het in punt 24 van deze bijlagen genoemde bureau ;
  - hetzij per telekopieerapparaat op een van de volgende nummers te Brussel :
- 235 01 30
  - 235 01 32
  - 236 10 97
  - 236 20 05.
- (<sup>9</sup>) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (<sup>10</sup>) Het stralingscertificaat voor Soedan dient de volgende gegevens te bevatten :
- a) de hoeveelheid straling van caesium 134 en 137,
  - b) het gehalte aan jodium 131.
- Het stralingscertificaat moet worden afgegeven door de officiële instanties en worden bekrachtigd voor Soedan.
- (<sup>11</sup>) Stuks te leveren op gestandaardiseerde paletten onder plastic folie.